

引っ越しの届け出



■電気

引っ越しの数日前までに東京電力エナジーパートナーの顧客センター栃木 ☎0120-995-111へ連絡します。その際、「電気ご使用量のお知らせ」に記載されている「お客様番号」があると手続きが簡単です。

▽日時：月曜日～土曜日の午前9時～午後5時（祝 休日を除く）。

Trámites de notificación de mudanza

■Electricidad

Comuníquese con el centro de atención al cliente de Tochigi de la Compañía eléctrica de Tokio Energy Partner (Tokyo Denryoku Energy Partner) al teléfono ☎0120-995-111 a más tardar unos días antes del día de la mudanza. Si facilita el número de cliente que está escrito en la boleta del consumo de la electricidad, al llamar al centro de atención al cliente, el trámite será más fácil.

▽Horario de atención: de lunes a sábado, de 9:00 a 17:00 (excepto feriados).

■ガス

都市ガスの場合は、引っ越しの数日前までに東京ガスお客様センター ☎(0570) 002-211299まで。
▽日時：月曜日～土曜日の午前9時～午後7時。日曜日・祝 休日の場合は午前9時～午後5時
プロパンガスの場合は、引っ越しの数日前までに販売店に連絡します。

■Gas

Si usa gas ciudad, comuníquese con el centro de atención al cliente de Tokio Gas al teléfono ☎0570-002-211 a más tardar unos días antes del día de la mudanza..

▽Horario de atención: de lunes a sábado, de 9:00 a 19:00, domingos y feriados: de 9:00 a 17:00.

Si usa gas propano, contacte con el distribuidor a más tardar unos días antes de la mudanza.

■水道

引っ越しの3日前までに上下水道局のお客様受付センター ☎028-633-1300へ連絡してください。
▽日時：月曜日～土曜日の午前8時30分～午後5時15分（祝 休日を除く）。

■Agua

Comuníquese con el centro de atención al cliente de la oficina municipal de agua al teléfono ☎028-633-1300 a más tardar tres días antes del día de la mudanza.

▽Horario de atención: de lunes a sábado, de 8:30 a 17:15 (excepto feriados).

■ 学校

市内間で引っ越しする場合

現在通っている学校に転校願を出し、転校書類を受け取ります。引っ越しの手続きをするときに、市民課または各地区市民センターに転校書類を持って来てください。なお、引き続き同じ学校に通える場合がありますので、詳しくは学校管理課へお問い合わせください。

市外に引っ越しする場合

現在通っている学校に転校願を出し、転校書類を受け取ります。その他の手続きは引っ越し先の教育委員会にお問い合わせください。

問：学校管理課 ☎028-632-2724

■ Escuela

Cuando se muda dentro de la ciudad de Utsunomiya

Entregue la solicitud de cambio a la escuela a la que asiste en la actualidad y reciba los documentos para el cambio de escuela. Al realizar los trámites de mudanza, entregue los documentos del cambio de escuela a la división de registro civil o a los centros cívicos. En algunos casos es posible seguir en la misma escuela, así que pregunte a la división de administración escolar para más detalles.

Cuando se muda fuera de la ciudad de Utsunomiya

Entregue la solicitud de cambio a la escuela a la que asiste en la actualidad y reciba los documentos para el cambio de escuela. Consulte al consejo escolar del lugar al que se muda para los demás trámites.

Más información: División de administración escolar ☎028-632-2724

■ 郵便局

郵便局に引っ越しの届け出を出すと、新しい住所に1年間郵便物を転送してもらえます。

■ Oficina de correos

Si entrega la notificación de la mudanza a la oficina de correos, los correos que reciba en su anterior dirección se remitirán a su nueva dirección durante 1 año.

■ 銀行

口座を持っている銀行に住所変更の届け出が必要です。

■ Banco

Necesita notificar el cambio de domicilio a todos los bancos donde tenga una cuenta.



■ 民間のアパート

町中にある不動産業者に店頭表示やインターネット、情報誌などで地域、広さ、設備など条件を設定して物件や家賃の相場を調べます。契約書には条件がいろいろと書かれていますので、できれば日本語が分かる人に同席してもらったほうがいいでしょう。

Vivienda

■ Apartamentos de gestión privada

Pueden buscar inmuebles y alquiler de pisos a través de carteles expuestos en las agencias inmobiliarias de la ciudad, o por Internet o en las revistas; indicando sus condiciones deseadas como el lugar, espacio e instalaciones disponibles. Como los contratos de alquiler incluyen varios términos y condiciones, sugerimos tener a alguien con usted que hable japonés.

■ 公営住宅

市営住宅

市営住宅は市内に20団地、約3,600戸あります。住民登録をしていて、次の要件をすべて満たす人は申し込むことができます。なお、入居の決定は抽選により行います。①現在、住宅に困っている人②宇都宮に住所、または勤務場所がある人③連帯保証人1人(単身の場合、身元引受人も必要)を立てられる人④市税、国民健康保険税に滞納がない人⑤世帯の所得合計が基準の範囲内の人⑥暴力団員でないこと⑦ペットを飼育しない人。

問：宇都宮市営住宅管理センター(株式会社東急 コミュニティ) ☎028-678-8861

■ Viviendas públicas

Viviendas de la municipalidad

Hay 20 conjuntos urbanísticos, es decir unos 3.600 pisos en la ciudad. Las personas que se hayan registrado como residentes y que cumplan todos los requisitos siguientes pueden solicitar el alquiler. La selección de los inquilinos se realiza por sorteo.

- 1) Personas que en la actualidad tengan dificultades para encontrar vivienda;
- 2) Personas que vivan o trabajen en la ciudad;
- 3) Personas con fiador (para las personas solteras, se requiere un garante);
- 4) Personas que no estén retrasadas en el pago de los impuestos municipales o las cuotas del seguro nacional de salud;
- 5) Personas cuyo ingreso total de la familia entera esté dentro de cierto límite;
- 6) Personas que no sean miembros de un grupo mafioso;
- 7) Personas que no tengan mascotas.

Más información: Centro de gestión de las viviendas municipales de Utsunomiya (Kabushikigaisha Tokyu Community) ☎028-678-8861

■ 県営住宅

県からの委託で、県住宅供給公社が県営住宅の管理などを行っています。申し込み条件などは市営住宅とほぼ同じです。

問：県住宅供給公社中央支所 栄町1-15栃木県開発センタービル内 ☎028(626)3198

Viviendas de la prefectura

La empresa pública de suministro de viviendas de Tochigi administra las viviendas prefecturales encargada por el gobierno prefectural. Los requisitos para la solicitud son similares a los de las viviendas municipales.

Más información: Sucursal de Chuo de la empresa pública de suministro de viviendas de Tochigi, dentro del edificio de Tochigi-ken Kaihatsu Center, 1-15 Sakaemachi ☎028-626-3198



■電気

宇都宮の電気は、東京電力から100ボルト、50Hzが供給されています。漏電などがあると、ブレーカーのスイッチが上がって電気が遮断されます。

東京電力エナジーパートナーのカスタマーセンター栃木 ☎0120-995-111 月曜日～土曜日の午前9時～午後5時(祝 休日を除く)

Electricidad, gas y agua corriente

■Electricidad

La electricidad de la ciudad de Utsunomiya es suministrada por la Compañía eléctrica de Tokio (Tokyo Denryoku); tiene 100 voltios y una frecuencia de ciclo de 50Hz. En caso de fuga eléctrica, salta el interruptor y la electricidad se corta.

Atención al cliente de Tochigi de Tokyo Denryoku Energy Partner ☎0120-995-111 de lunes a sábado, de 9:00 a 17:00 (excepto feriados).

■ガス

ガスの種類には、東京ガスが供給している都市ガス(13A)と、町中の販売業者が供給しているプロパンガスがあります。それぞれ使用できる器具が違いますので、購入する際はガスの種類を確認してください。ガス漏れの疑いがあるときは、火や電気のスイッチなどに触れず、窓を開けて元栓を閉めてからガス会社に電話してください。

ガス漏れの通報 ☎028-634-1911

■Gas

Hay dos tipos de gas: el gas ciudad (13A) suministrado por la compañía de Tokio Gas y el gas propano suministrado por distribuidores locales de la ciudad. Según el tipo de gas, los aparatos que se pueden utilizar varían, así que verifique el tipo de gas antes de comprar cualquier aparato. Si sospecha que existe una fuga de gas, no toque el fuego ni los interruptores de la electricidad, abra la ventana, cierre la válvula principal de gas y llame por teléfono a la empresa de gas.

Para informar sobre una fuga de gas, llame al ☎028-634-1911

■水道

水道水は、そのまま飲むことができます。水が濁っている場合や道路からメーターまでの漏水などは上下水道局水道管理課配水管理センター ☎028-616-1331 まで連絡してください。

■Agua corriente

El agua del grifo es potable. Si el agua pierde transparencia o hay una fuga de agua entre la calle y su medidor, comuníquese con el Centro de Gestión de Aguas Residuales, Departamento de Abastecimiento de Agua y Alcantarillado, División del Abastecimiento de Agua. al ☎028-616-1331.

水道を凍結させないために

露出している水道管や蛇口に布などを巻いたり、夜間、蛇口から少量の水を出したりして、防寒対策をしてください。

問：上下水道局水道管理課配水管理センター ☎028-616-1331

Para evitar la congelación de las cañerías de agua

Envuelva las cañerías de agua y las llaves de agua con una tela o deje una pequeña cantidad de agua goteada de la llave de agua durante la noche para proteger las cañerías del frío.

Más información: Centro de Gestión de Aguas Residuales, Departamento de Abastecimiento de Agua y Alcantarillado, División del Abastecimiento de Agua ☎028-616-1331

でんわ ゆうびん
電話・郵便



■ 電話

固定電話の申し込みは、116 (NTT)へ電話します。

▽営業時間：午前9時～午後5時。休み：年末年始。

■ 携帯電話

携帯電話は、携帯電話ショップ、家電量販店などで購入できます。詳しくは各販売店にご確認ください。

Teléfono y correos

■ Teléfono

Para solicitar un teléfono fijo, marque el dial 116 (NTT).

▽Horario: de 9:00 a 17:00. No atiende durante el feriado de fin de año y Año Nuevo.

■ Teléfono celular

Pueden comprar un teléfono celular en una tienda de teléfonos celulares, en una tienda de electrodomésticos, etc. Diríjase a cada tienda para más detalles.

■ 国際電話

日本から直接国際電話をかけるときは「アクセスコード-010-国番号-市外局番-相手の電話番号」の順でダイヤルします。詳しくは電話会社にご確認ください。

■ Llamadas internacionales

Para hacer una llamada internacional directamente desde Japón, marque el código de acceso (el 010), el código de país, el código de área y el número de teléfono de su interlocutor. Para más información, contacte con la compañía telefónica.

■ 郵便

国内郵便料金は、ハガキが63円、封書（定型サイズ、25gまで）が84円、定型外郵便は重さによって変わります。

国際郵便は、あて先と重量で異なります。

英語での郵便案内 ☎0570-046-111

▽時間：午前8時～午後9時（月曜日～金曜日）、午前9時～午後9時（土・日曜日、祝休日）。

■ Correos

■ Correo nacional

El franqueo es de 63 yenes para una tarjeta postal y 84 yenes para un sobre (del tamaño estándar, hasta 25 g). El franqueo para el correo no estándar depende del peso del sobre o de paquete.

El franqueo de correo internacional depende del destino y del peso.

Información sobre los servicios postales en inglés ☎0570-046-111

▽Horario: de 8:00 a 21:00 (de lunes a viernes), y de 9:00 a 21:00 (sábados, domingos y feriados).

ふざい はいたつ つうち
不在配達通知

う と いんかん ・サインが ひつよう ゆうびん はいたつ さい ふざい ばあい つうち のこ ゆうびんきょく も 持ち 帰ります。 う と さい つうち みぶん しょうめいしょ ひつよう が必要です。

Aviso de intento de entrega

En caso de ausencia del destinatario cuando se necesita un sello o una firma del recibo, se dejará una nota de aviso y se devolverá el correo a la oficina de correos. Para recogerlo, necesita traer el aviso y algún documento de identificación personal.



じどうしゃ じてんしゃ
自動車と自転車

じどうしゃ うんてんめんきょ
自動車運転免許

にほん じどうしゃ うんてんめんきょ しゆとく ほんこく めんきょしょう き か ほうほう にほん しけん う しゆとく
日本で自動車運転免許を取得するには、本国の免許証を切り替える方法と、日本で試験を受けて取得す
る方法があります。切替および受験手続きは運転免許センターで行っています。

うんてん めんきょ センター所在地：かぬまししもいしかわ 鹿沼市下石川681

☎ 0289-76-0110

▽日時：にちじ げつようび きんようび ごぜん じ ぶん ごご じ しゆきゆうじつ のぞ
月曜日～金曜日の午前8時30分～午後1時（祝 休日を除く）。

がいこく めんきょ きりかえ あんない
外国免許切替の案内

https://www.pref.tochigi.lg.jp/keisatu/n30/tetuzuki/menkyo_gaikoku.html

Tráfico

■Automóviles y bicicletas

Licencia de conducir

Para obtener una licencia de conducir en Japón, puede cambiar la licencia de conducir de su país de origen a la de Japón o aprobar el examen de licencia en Japón. Los dos trámites son realizados en el centro de licencia de conducir.

Centro de Licencia de Conducir (Unten Menkyo Center), dirección: 681 Shimoishikawa, Kanuma-shi

☎ 0289-76-0110

▽Horario: de lunes a viernes, de 8:30 a 13:00 (excepto feriados)

Información sobre el trámite de cambio de una licencia de conducir extranjera:

https://www.pref.tochigi.lg.jp/keisatu/n30/tetuzuki/menkyo_gaikoku.html

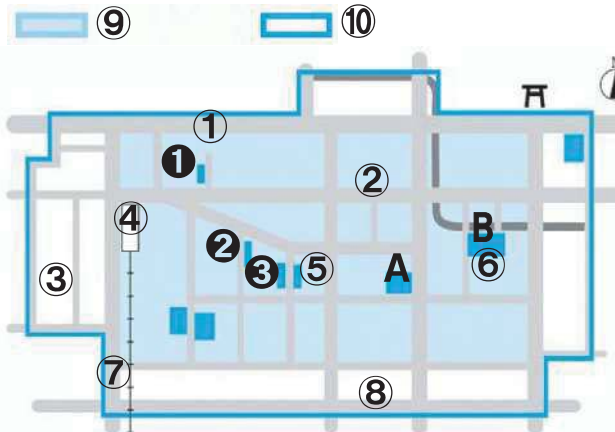
じてんしゃ
自転車

じてんしゃ である こうつう しゆだん ろじよう ほうち ほ こうしや きんきゆうしかりよう つうこう きまた
自転車は手軽な交通手段ですが、路上に放置すると歩行者や緊急車両の通行の妨げになります。また
じてんしゃ うんてんめんきょ
自転車は運転免許はありませんが、交通法規の対象となりますので、違反運転には罰則が適用される
ばあい し ちゆうしん しがいち えきしゆうへん じてんしゃ ほうち きんし くいき してい ほうち じてんしゃ
場合があります。市では、中心市街地や駅周辺を自転車放置禁止区域に指定し、放置された自転車を
てつきよ ほうかんじよ うつ にちかん ひ と しよぶん
撤去して保管所に移し、90日間引き取りがないときは処分します。なお、てつきよ じてんしゃ へんかん てつきよ
撤去した自転車の返還には撤去
ほうかん ひよう えん ひつよう ほうかんじよ じてんしゃ ほうち きんし くいき くわ
・保管費用として2,710円が必要です。保管場所や自転車放置禁止区域について、詳しくは、111～112
ページをご覧ください。

Bicicletas

Las bicicletas son un modo conveniente y fácil de moverse; sin embargo, si las deja estacionadas en la calle, pueden obstaculizar a los peatones y al tránsito de los vehículos de emergencia. Además, aunque no se necesita una licencia para manejar una bicicleta, usted debe obedecer el reglamento de circulación. Las infracciones son punibles por Ley. La ciudad de Utsunomiya ha designado algunas zonas céntricas y cerca de las estaciones donde no se puede abandonar las bicicletas. Las bicicletas abandonadas en estas zonas las llevarán al depósito de bicicletas abandonadas y las desecharán después de 90 días si nadie las reclama. Para reclamar la devolución de una bicicleta que se haya llevado al depósito, hay que pagar 2.710 yenes por el coste de llevarla y guardarla en el depósito. Véase las paginas 111 y 112 para más detalles sobre el depósito de bicicletas y las zonas donde está prohibido abandonar las bicicletas.

中心市街地 Centro de la ciudad



- ① おおどお 大通り
- ② オリオン通り
- ③ にししょうがっこう 西小学校
- ④ とうぶうつのみやえき 東武宇都宮駅
- ⑤ ちゅうおうしょうがくしゅう 中央生涯学習センター
- ⑥ ちゅうおうしょうがっこう 中央小学校
- ⑦ とうきょうかいどう 東京街道
- ⑧ いちよう通り
- ⑨ じてんしゃほうちきんしくいき 自転車放置禁止区域
- ⑩ じてんしゃほうちきせいくいき 自転車放置規制区域

- ① Calle principal (Oo-dori)
- ② Calle de Orion
- ③ Escuela primaria de Nishi
- ④ Estación de Tobu de Utsunomiya
- ⑤ Centro de educación permanente de Chuo
- ⑥ Escuela primaria de Chuo
- ⑦ Vía de Tokio
- ⑧ Calle de Ichō
- ⑨ Zonas donde está prohibido abandonar las bicicletas
- ⑩ Zonas donde está restringido abandonar las bicicletas

市宮駐輪場

- A ちゅうおう 1丁目 中央1丁目
- B ちゅうおうしょうがっこうきた 中央小学校北

Estacionamientos municipales para bicicletas
A. Chuo 1-chome
B. Norte de la escuela primaria de Chuo

自転車保管所

- A ちゅうおう 1丁目 中央1丁目

Depósito de bicicletas
A. Chuo 1-chome

短時間専用駐輪場

- ① 市道33号線
- ② 市道36号線
- ③ 市道37号線

☎028-645-6709

返還場所

※撤去された自転車を保管

Estacionamientos solo para tiempo corto

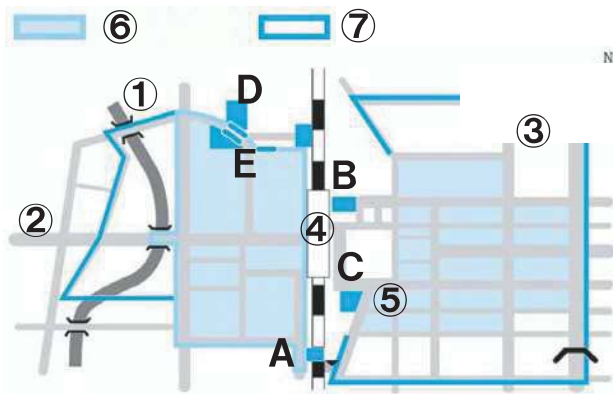
- ① Carretera municipal n.º 33
- ② Carretera municipal n.º 36
- ③ Carretera municipal n.º 37

☎028-645-6709

Lugar de devolución

*Guardan las bicicletas retiradas

JR 宇都宮駅付近 Alrededor de la estación de JR de Utsunomiya



- ① さいわいばし 幸橋
- ② おおどお 大通り
- ③ いまいずみしょうがっこう 今泉小学校
- ④ うつのみやえき JR宇都宮駅
- ⑤ うつのみやちゅうおうびょういん 宇都宮中央病院
- ⑥ じてんしゃほうちきんしくいき 自転車放置禁止区域
- ⑦ じてんしゃほうちきせいくいき 自転車放置規制区域

- ① Puente de Saiwai-bashi
- ② Calle principal (Odori)
- ③ Escuela primaria de Imaizumi
- ④ Estación de JR de Utsunomiya
- ⑤ Hospital de Utsunomiya Chuo
- ⑥ Zonas donde está prohibido abandonar las bicicletas
- ⑦ Zonas donde está restringido abandonar las bicicletas

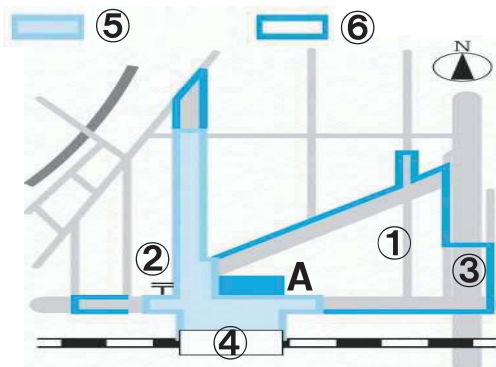
市宮駐輪場

- A しんかんせんこうかした 新幹線高架下
- B うつのみやえきひがしがちだい JR宇都宮駅東口第1
- C うつのみやえきひがしがちだい JR宇都宮駅東口第2
- D うつのみやえきにしがち JR宇都宮駅西口
- E うつのみやえきにしがちほどうじょう JR宇都宮駅西口歩道上

Estacionamientos municipales para bicicletas
A. Debajo del paso elevado de Shinkansen
B. Salida este de la estación de JR de Utsunomiya n.º 1
C. Salida este de la estación de JR de Utsunomiya n.º 2
D. Salida oeste de la estación de JR de Utsunomiya
E. Acera de la salida oeste de la estación de JR de Utsunomiya

JR鶴田駅付近

Alrededor de la estación de JR de Tsuruta



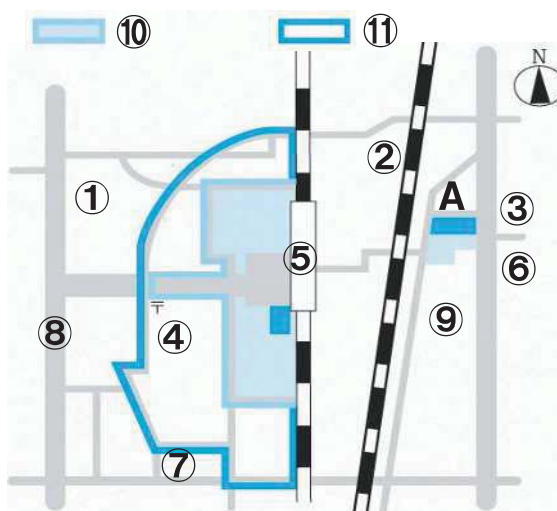
- ① なかよし通り
つるたえきまえゆうびんきょく
- ② 鶴田駅前郵便局
- ③ 栃木街道
- ④ JR鶴田駅
じてんしゃほうちきんしくいき
- ⑤ 自転車放置禁止区域
- ⑥ 自転車放置規制区域

- ① Calle de Nakayoshi
- ② Correo delante de la estación de Tsuruta
- ③ Vía de Tochigi
- ④ Estación de JR de Tsuruta
- ⑤ Zonas donde está prohibido abandonar las bicicletas
- ⑥ Zonas donde está restringido abandonar las bicicletas

しえいちゆうりんじょう 市営駐輪場	Estacionamiento municipal para bicicletas
A JR鶴田駅	A Estación de JR de Tsuruta

JR雀宮駅付近

Alrededor de la estación de JR de Suzumenomiya



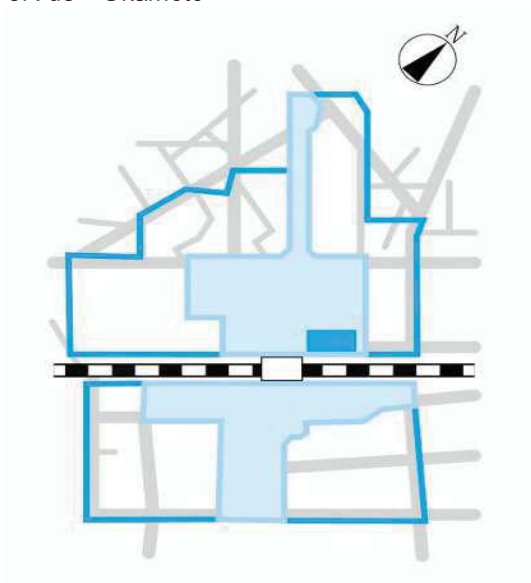
- ① 民営自転車預り所
- ② 東北新幹線
- ③ 南図書館
- ④ 雀宮駅前郵便局
- ⑤ JR雀宮駅
- ⑥ 宇都宮工業高校
- ⑦ 雀宮中央小学校
- ⑧ 国道4号線
- ⑨ 市営雀宮駅東口駐車場
- ⑩ 自転車放置禁止区域
- ⑪ 自転車放置規制区域

- ① Estacionamientos privados para bicicletas
- ② Tohoku Shinkansen
- ③ Biblioteca de Minami
- ④ Correo delante de la estación de Suzumenomiya
- ⑤ Estación de JR de Suzumenomiya
- ⑥ Escuela secundaria superior industrial de Utsunomiya
- ⑦ Escuela primaria de Suzumenomiya Chuo
- ⑧ Carretera nacional n.º 4
- ⑨ Zonas donde está prohibido abandonar las bicicletas
- ⑩ Zonas donde está restringido abandonar las bicicletas
- ⑪ Zonas donde está restringido abandonar las bicicletas

しえいちゆうりんじょう 市営駐輪場	Estacionamiento municipal para bicicletas
A JR雀宮駅東口	A. Salida este de la estación de JR de Suzumenomiya

JR岡本駅付近

Alrededor de la estación de JR de Okamoto



- ① 岡本コミュニティプラザ
- ② JR岡本駅
- ③ 岡本駅前郵便局
- ④ 自転車放置禁止区域
- ⑤ 自転車放置規制区域

- ① Plaza Comunitaria Okamoto
- ② Estación JR Okamoto
- ③ Correo delante de la estación de Okamoto
- ④ Zonas donde está prohibido dejar bicicletas
- ⑤ Zonas donde está restringido dejar bicicletas

しえいちゆうりんじょう 市営駐輪場	Estacionamiento municipal para bicicletas
A JR岡本駅西口	A. Salida oeste de la estación de JR de Okamoto

こうきょうこうつうきかん
■ 公共交通機関

市内には、JR線と東武線の鉄道が走り、JR宇都宮駅などから関東自動車、JRバス関東の路線バスが走っています。

鉄道

- ・JR東日本

☎050(2016)1603

英語 (TEL. HP とともに) <https://www.jreast.co.jp/e/>

- ・東武鉄道

☎03-5962-0102 (お客様センター)

<https://www.tobu.co.jp/en/> (HP 英語)

路線バス

- ・関東自動車本社

☎028(634)8133

<https://www.kantobus.co.jp/>

▽バスロケーションシステム

関東自動車では、バスが今走っている位置や待ち時間を確認できます。

<https://kantobus.bus-navigation.jp/>

- ・JRバス関東宇都宮支店

☎028(687)0671

<https://www.jrbuskanto.co.jp/office/utsunomiya.html>



▲バスロケーションシステム

■ Transporte público

Las líneas de ferrocarriles de JR y Tobu pasan por la ciudad de Utsunomiya. De la estación JR de Utsunomiya parten también los autobuses de trayecto fijo de Kanto Jidosya, Toya Kotsu y JR Bus.

Trenes

- ・JR Higashi Nihon

☎050-2016-1603

Atención en inglés (tanto el teléfono como el sitio web). <https://www.jreast.co.jp/e/>

- ・Tobu Tetsudo

☎03-5962-0102 (Centro de atención al cliente)

<https://www.tobu.co.jp/en/> (sitio web en inglés)

Autobuses

- ・Oficina principal de Kanto Jidosya

☎028-634-8133

<https://www.kantobus.co.jp/>

▽Sistema localizador de autobuses

En Kanto Jidosya, puede comprobar dónde está circulando el autobús y el tiempo de espera.

<https://kantobus.bus-navigation.jp/>

- ・Sucursal de Utsunomiya de JR Bus Kanto

☎028-687-0671

<https://www.jrbuskanto.co.jp/office/utsunomiya.html>

タクシー

タクシーは、駅のタクシー乗り場などで利用できるほか、電話で自宅まで迎車してもらうこともできます。料金は、タクシー会社、車の大きさや距離、時間帯により異なります。深夜は割り増しになります。

Taxis

Puede usar el taxi desde la parada de taxis que hay en las estaciones de trenes o pedir un taxi a su domicilio mediante llamada telefónica. Las tarifas dependen de la empresa de taxi, tamaño del vehículo, distancia recorrida y hora del día. Hay un recargo nocturno.

LRT

2023年8月開業予定の、宇都宮市と芳賀町を走る床が低い路面電車です。愛称はライトラインです。運賃は150円～400円(予定)で、交通系ICカード(totraやSuicaなど)や現金で支払うことができます。



LRT

Es un tranvía de suelo bajo que circula desde Utsunomiya hasta la ciudad de Haga, cuya inauguración está prevista para agosto de 2023. Su precio será de 150 a 400 yenes (previsión), y se podrá pagar mediante tarjeta integrada (totra, Suica, etc.) o en efectivo.

じちかい
自治会



かつどう
活動

自治会では、自分たちのまちをより住みやすいまちにして、楽しく快適に暮らせるよう、さまざまな活動を行っています。市でも、自治会と「市民協働のまちづくり」を進めていくため、市民の皆さんの自治会への加入を推奨しています。

Actividades de la asociación de vecinos (Jichikai)

Las asociaciones de vecinos realizan varias actividades para mejorar la zona donde viven para vivir más cómodos y felices. La municipalidad, por su parte, recomienda a los residentes que ingresen a la asociación de vecinos de su zona, para poder promover el “desarrollo urbano cooperativo de los ciudadanos” junto a las asociaciones de vecinos.

■ 自主防災活動

地域の安全を地域ぐるみで守るため、万が一の災害に備え、地域で防災組織を結成し、防災活動を行っています。

■ Actividades voluntarias de prevención de desastre

Para proteger la seguridad de la zona, forman una organización de prevención de desastres de la zona y realizan actividades de prevención de desastres para estar preparados para cualquier posible desastre.

■ 防犯活動

夜道を安心して歩けるよう、自治会が防犯灯の設置と管理をしています。防犯灯の設置要望や球切れなどについては、各自治会の会長や班長へご連絡ください。また、登下校時の小学生の見守りパトロールなども実施しています。

■ Actividades de prevención de crímenes

Para poder caminar tranquilos por la calle por la noche, las asociaciones de vecinos instalan y gestionan farolas de seguridad. Si desea solicitar la instalación de una farola de seguridad o avisar que se ha fundido la bombilla de una farola, por favor, póngase en contacto con el presidente de cada asociación de vecinos o el líder de su barrio. Además, la asociación realiza una actividad de patrulla para vigilar a los alumnos de la escuela primaria al ir y volver de la escuela.

■ **環境美化活動**

ごみステーションや道路・公園などの清掃活動を行っています。また、新聞紙や空き缶などの、資源のリサイクル運動などにも取り組んでいます。

■ **Actividades de mantenimiento y embellecimiento ambiental**

Realizan actividades de limpieza tales como en los puestos de basura, calles y parques. Además, trabajan en la promoción de reciclaje de los recursos, tales como periódicos y latas vacías.

■ **文化・レクリエーション活動**

地域の親睦を図るため、体育祭や文化祭などの事業に取り組んでいます。

■ **Actividades culturales y recreativas**

Con el fin de cultivar la confraternidad en la zona, organizan actividades como el festival de deportes o el festival cultural.

■ **子ども会・老人会などへの協力**

地域内の各種団体の活動に協力しています。

■ **Colaboración con el grupo de niños y el club de ancianos, etc.**

Apoyan a diversos grupos de la zona, tales como la reunión de los niños, el club de ancianos, grupos de jóvenes y de mujeres.

■ **集会所の維持・管理**

さまざまな活動を行うための集会所の維持・管理を行っています。

■ **Mantenimiento y gestión de las salas de reunión**

Promueven el mantenimiento de las salas de reuniones para llevar a cabo las diversas actividades.

■加入促進活動

自治会活動をより多くの皆さんと進めるために、加入促進活動を行っています。
自治会への加入希望などで連絡先が分からない場合や、自治会活動について、詳しくは、宇都宮市自治会連合会、または、みんなでまちづくり課へ。

問：みんなでまちづくり課 ☎028(632) 2886

宇都宮市自治会連合会 ☎028(632)2289

■ Actividades de promoción para el ingreso

Con el fin de desarrollar las actividades de la asociación de vecinos con más residentes, realizan la promoción para el ingreso a la asociación. Si desea ingresar a la asociación de vecinos de su zona pero no sabe con quién contactar, o si desea tener más información sobre las actividades, póngase en contacto con la federación de las asociaciones de vecinos de Utsunomiya, o con la sección de desarrollo urbano de la municipalidad.

Más información: La sección de desarrollo urbano por todo el mundo ☎028-632-2886

Federación de las asociaciones de vecinos de Utsunomiya ☎028-632-2289

がいこくごたいおうきかん
外国語対応機関



うつのみやし こくさいこうりゅう
■宇都宮市国際交流プラザ

開館時間：10：00～20：00(年末年始(12/29～1/3)はやりません)

☎028(616)1563 FAX：028-616-1871

場所：馬場通り4丁目1-1

うつのみや表参道スクエア5階

E-mail: ucia@ucia.or.jp

Organizaciones donde se atiende en idiomas extranjeros

■Utsunomiya City International Plaza

Horario: de 10:00 a 20:00 (no hay servicio durante el feriado del fin de año y Año Nuevo (del 29 de diciembre al 3 de enero))

☎028-616-1563, FAX: 028-616-1871

Lugar: 4-1-1 Baba-dori

Utsunomiya Omotesando Square 5.º piso

E-mail: ucia@ucia.or.jp

がいこくじんのための総合相談

場所と連絡先	時間	ポルトガル語	スペイン語	ベトナム語	中国語	タイ語	英語
国際交流プラザ ☎616-1564	15：00～	月曜日	月曜日	第1・3月曜日	火曜日	水曜日	金曜日
第4日曜日は要予約	18：00 (※1)	第4日曜日	第4日曜日	第4日曜日	第4日曜日	第4日曜日	第4日曜日
外国人相談コーナー (市役所2階) ☎632-2834 (開設時間のみ)	9：00～ 12：00 (※1)	木曜日	木曜日		第2木曜日 (※2)		
	14：00～ 17：00 (※1)	木曜日	木曜日	第2木曜日 (※2)		第12木曜日 (※2)	第32木曜日 (※2)

※1 受け付けは相談終了時間の30分前まで、電話でも相談できます。

※2 木曜日が祝休日のときは、次の週の木曜日

多言語音声翻訳タブレット

30言語で翻訳するタブレットを置いて、情報を伝えています。「外国人のための総合相談」の6言語以外でも相談できます。

Consultas generales para los extranjeros

Lugar y teléfono	Horario	Portugués	Español	Vietnamita	Chino	Tailandés	Inglés
International Plaza ☎028-616-1564 Reserva necesaria para el 4º domingo	de 15:00 a 18:00 (*1)	lunes	lunes	1.º y 3.º lunes	martes	miércoles	viernes
		4.º domingo	4.º domingo	4.º domingo	4.º domingo	4.º domingo	4.º domingo
Espacio de consulta para los extranjeros (2.º piso de la municipalidad) ☎028-632-2834 (solo durante el horario de consulta)	de 9:00 a 12:00 (*1)	jueves	jueves		2.º jueves (*2)		
	de 14:00 a 17:00 (*1)	jueves	jueves	2.º jueves (*2)		1.º jueves (*2)	3.º jueves (*2)

*1 Recepción hasta 30 minutos antes del cierre del servicio, se puede consultar por teléfono.

*2 Cuando el jueves cae en un feriado, se realizará el siguiente jueves.

Tableta con traductor de voz multilingüe

Una tableta con el traductor de voz está disponible para obtener información en once idiomas (japonés, inglés, chino, coreano, indonesio, tailandés, vietnamita, birmano, portugués, francés y español). Así se puede consultar también en idiomas distintos a seis idiomas de las “consultas generales para los extranjeros”.

ニュースレター「おーい！」の発行

外国人のための生活に役立つ情報を伝えるニュースレター「おーい！」を、やさしい日本語・中国語（簡体字）・ポルトガル語・英語・タイ語・ベトナム語で毎月10日に発行しています。

Publicación del boletín informativo “Ooi!”

El boletín informativo “Ooi!” proporciona información útil para la vida diaria de los residentes extranjeros. Se publica el 10 de cada mes en japonés fácil, chino (simplificado), portugués, inglés, tailandés y vietnamita.

通訳ボランティアの派遣 月曜日～日曜日、8：30～19：00（年末年始（12/29～1/3）はやりません）
通訳ボランティア（英語・中国語・スペイン語など）が公的機関などに同行し、行政のさまざまな手続きや相談を支援します。1回（2時間）2,000円。利用するには、国際交流プラザで、前もって申し込みとお金の支払いが必要です。

Envío de intérprete voluntario, de lunes a domingo, de 8:30 a 19:00 (No hay servicio durante el feriado del fin de año y Año Nuevo (del 29 de diciembre al 3 de enero))

Un intérprete voluntario (de inglés, chino, español, etc.) le acompaña a una institución pública para ayudar en diversos trámites administrativos o consultas. 2.000 yenes por un uso (2 horas). Para utilizar el servicio, debe hacer la solicitud y pagar el coste en International Plaza previamente.

国際交流サロン（交流会の実施） 毎月第4土曜日、16：00～18：00

外国人と日本人住民との交流や情報交換の交流会を開催しています（会場：国際交流プラザ）。誰でも自由に参加できます。

Salón de intercambio internacional (reuniones de intercambio), el 4.º sábado de cada mes, de 16:00 a 18:00

Se realizan las reuniones de intercambios para interacción humana y intercambios de información entre los residentes extranjeros y japoneses (en International Plaza). Todo el mundo puede participar en las reuniones libremente.

情報交換の場

メッセージボードで情報を伝えることができます。利用するには、国際交流プラザで申し込みが必要です。

Intercambio de información

Hay una cartelera donde se puede comunicar información. Debe hacer la solicitud en International Plaza para poder usar este servicio.

「Living information in うつのみや」で情報配信

フェイスブックでニュースレター「おーい！」や災害に備えるための情報など、外国人住民の生活に役立つ情報を配信しています。英語とやさしい日本語で読むことができます。



Distribución de información por “Hot information in Utsunomiya”

En Facebook, se distribuye información útil para la vida de los residentes extranjeros, como el boletín informativo “Ooi!” y la información para prepararse para desastres. Se puede leer en japonés fácil e inglés.



日本語教室 初めての人は予約が必要です。

国際交流協会 ☎028-616-1870、✉ucia@ucia.or.jp

会場	曜日	時間	レベル	費用
うつのみやしこくさいこうりゅう 宇都宮市国際交流プラザ 馬場通り4-1-1 うつのみや表参道スクエア5F	日曜日	13:30~15:30 ※予約がいります。	N1~N4 JLPT日本語 教室	1か月2,000円
		10:00~12:00 中高生対象 ※小学校高学年を含む	初級~中級	
	月曜日	13:30~15:30	初級~上級	1か月1,000円
	火曜日	13:30~15:30 ※※予約がいります。	上級	
	水曜日	10:00~12:00	初級~中級	
		13:30~15:30		
	土曜日	13:30~15:30		
すがたがわちくしみん 姿川地区市民センター にしかわたまち 西川田町805-1	火曜日	10:00~12:00		
		18:30~20:30		
そうごうふくし 総合福祉センター ちゅうおう 中央1-1-15	木曜日	18:00~20:00		
		きたしやうがいがくしゅう 北生涯学習センター 若草3-12-25	土曜日	18:30~20:30

Curso de japonés Si acude por primera vez, deberá realizar una reserva.

Asociación Internacional ☎028-616-1870, ✉ucia@ucia.or.jp

Lugar	Día de la semana	Horario	Nivel	Coste
Utsunomiya City International Plaza 4-1-1 Baba-dori 5 piso	Domingo	de 13:30 a 15:30 * Solo por reserva	N1 a N4 Curso de japonés de JLPT	2.000 yenes por mes
		de 10:00 a 12:00 Para alumnos de secundaria * Incluye alumnos de cursos superiores de primaria	Del elemental al intermedio	
	Lunes	de 13:30 a 15:30	Del elemental al superior	1.000 yenes por mes
	Martes	de 13:30 a 15:30 * Solo por reserva	Superior	
		Miércoles	de 10:00 a 12:00	
	de 13:30 a 15:30			
Sábado	de 13:30 a 15:30			
Centro cívico de Sugatagawa 805-1 Nishikawata-machi	Martes	de 10:00 a 12:00 de 18:30 a 20:30		
Centro de bienestar general 1-1-15 Chuo		Jueves	de 18:00 a 20:00	
Centro de educación permanente de Kita 3-12-25 Wakakusa	Sábado	de 18:30 a 20:30		

その他日本語教室 直接お問い合わせください

会場	曜日	時間	レベル	費用	問い合わせ
まちづくりセンター 元今泉5-9-7	月曜日	10:00~12:00	初級~中級	1か月500円	いっぽ 一歩 いっぽにほんご 一歩日本語 ☎637-7394
	日曜日	13:15~14:45	初級	10回3,300円	デッキタイグループ ☎678-8996
とちぎ国際交流センター 本町9-14	火曜日	10:00~12:00	初級~中級	1回300円	FJC日本語 友の会 ☎635-9595
	木曜日				
	金曜日	10:00~12:00	上級		
宇都宮市国際交流プラザ 馬場通り4-4-1 5F	土曜日	10:00~12:00	初級~中級		
清原地区市民センター 清原工業団地15-4	土曜日	19:00~21:00	初級~中級	1期1,000円	清原地区国際 交流会 ☎667-1014

Otros cursos de japonés Consulte con cada grupo directamente

Lugar	Día de la semana	Horario	Nivel	Coste	Más información
Machidukuri Center 5-9-7 Moto-Imaizumi	Lunes	de 10:00 a 12:00	Del elemental al intermedio	500 yenes por mes	Japonés paso a paso (Ippo Ippo Nihongo) ☎ 028-637-7394
	Domingo	de 13:15 a 14:45	Elemental	3.300 yenes por 10 clases	Grupo de Deck tie ☎ 028-678-8996
Centro Internacional de Tochigi 9-14 Honcho	Martes	de 10:00 a 12:00	Del elemental al intermedio	300 yenes por una clase	FJC Grupo de amigo del japonés (Nihongo tomo no kai) ☎ 028-635-9595
	Jueves				
	Viernes	de 10:00 a 12:00	Superior		
Utsunomiya City International Plaza 4-4-1 Baba-dori 5F	Sábado	de 10:00 a 12:00	Del elemental al intermedio		
Centro cívico de Kiyohara 15-14 Kiyoharakogyodanchi	Sábado	de 19:00 a 21:00	Del elemental al intermedio	1.000 yenes por un periodo	Asociación Internacional de Kiyohara ☎ 028-667-1014

施設利用案内

▽図書コーナー

日本語学習・国際交流・宇都宮市の姉妹・文化友好都市に関する本を自由に読むことができます。

▽国際交流コーナー

宇都宮市の姉妹・文化友好都市との交流を紹介しています。

▽情報提供コーナー

・暮らしの便利帳

宇都宮市の行政サービスなど生活に役立つガイドブック：7カ国語（ポルトガル語・中国語・ハングル・スペイン語・タイ語・英語・ベトナム語）

・宇都宮市パンフレット

公共施設や避難所などが分かる「宇都宮市生活マップ」や、病院や災害時などの人に助けを求める時に使う「困った時の指差し会話表」：7カ国語（ポルトガル語・中国語・ハングル・スペイン語・タイ語・英語・ベトナム語）

観光パンフレット：3カ国語（中国語・ハングル・英語）

Información sobre las instalaciones

▽Sección de libros

Pueden leer libremente los libros sobre el aprendizaje del japonés, libros relacionados con el intercambio internacional y de las ciudades hermanas y de amistad cultural de Utsunomiya.

▽Sección de intercambio internacional

Está destinada a la presentación de las ciudades hermanas y de las ciudades de amistad cultural de Utsunomiya.

▽Sección de información

・ Guía práctica para la vida en Utsunomiya

Una guía útil para la vida con la información sobre los servicios administrativos de la municipalidad: disponible en siete idiomas (portugués, chino, coreano, español, tailandés, inglés y vietnamita).

・ Folletos de la ciudad de Utsunomiya

Le ofrecen un “mapa de vida en Utsunomiya” para saber los instalaciones públicas y lugares de refugio, una “lista de conversaciones de apunte y hable al estar en problemas” en siete idiomas (portugués, chino, coreano, español, tailandés, inglés, vietnamita) que es útil al ir al hospital o para pedir ayuda a alguien en caso de desastres.

■とちぎ外国人相談サポートセンター（栃木県国際交流協会）外国人相談

▽日時：火曜日～土曜日の9：00～16：00

▽対応言語：日本語・ポルトガル語・スペイン語

▽日時：火曜・木曜・土曜の9：00～16：00

▽対応言語：ベトナム語

▽日時：週1回、10：00～13：00（相談日はウェブサイトで確認してください。）

▽対応言語：英語・中国語・タガログ語・ネパール語・タイ語・シンハラ語・タミル語・インドネシア語

※ほかの言語は相談してください

法律相談は毎月第1火曜日（祝日の場合は第3火曜日・要予約）の10：00～12：00、精神保健相談は月1回。在留資格・ビザの相談は第2水曜日（祝日の場合は第4水曜日・要予約）の10：00～12：00

※日時について詳しくは、栃木県国際交流協会に確認してください。

▽場所：本町9-14 とちぎ国際交流センター内

☎028(627)3399

<http://tia21.or.jp/hello.html>（とちぎ外国人相談サポートセンター）

<http://tia21.or.jp/>（栃木県国際交流協会）

※なお協会では、県内の国際交流団体の紹介など、さまざまな国際交流・協力事業などを行っています。

■Consultas para los extranjeros del Centro de Consulta y Apoyo de Tochigi para Residentes Extranjeros (Asociación Internacional de Tochigi)

▽Horario: de martes a sábado, de 9:00 a 16:00.

▽Idiomas: japonés, portugués y español

▽Horario: martes, jueves y sábado, de 9:00 a 16:00

▽Idiomas: vietnamita

▽Horario: una vez a la semana, de 10:00 a 13:00 (consulte el día de consulta en la web)

▽Idiomas: inglés, chino, tagalo, nepalí, tailandés, cingalés, tamil, indonesio

* Consulte para otros idiomas.

Consultas jurídicas, el 1^{er} martes de cada mes (si cae en feriado, el 3^{er} martes. Se requiere reserva), de 10:00 a 12:00. Consultas de salud mental, una vez al mes. Consultas sobre permiso de residencia y visado, el 2^o miércoles de cada mes (si cae en un feriado, el 4^o miércoles. Se requiere reserva), de 10:00 a 12:00.

*Para detalles sobre la fecha y la hora, consulte a la Asociación Internacional de Tochigi.

▽Lugar: Dentro del Centro Internacional de Tochigi, 9-14 Hon-cho

☎028-627-3399

<http://tia21.or.jp/hello.html> (Centro de Consulta y Apoyo de Tochigi para Residentes Extranjeros)

<http://tia21.or.jp/> (Asociación Internacional de Tochigi)

* La asociación organiza diversos programas de intercambio y cooperación internacional, como presentación de las agrupaciones internacionales en la prefectura de Tochigi.

■東京法務局内人権相談室 (人権侵害相談)

▽対応言語：英語・中国語・韓国語・ネパール語・スペイン語・フィリピン語・ポルトガル語・ベトナム語・インドネシア語・タイ語＝☎(0570)090911。

▽日時：月曜日～金曜日の9：00～17：00（祝休日・年末年始（12/29～1/3）はやりません）。

※その他の言語については、ご相談ください。☎03-5213-1372

■Oficina de asesoramiento sobre los derechos humanos, dentro de la oficina de asuntos jurídicos de Tokio (Asesoramiento sobre las violaciones contra los derechos humanos)

▽Idiomas de atención: inglés, chino, coreano, nepalí, español, filipino, portugués y vietnamita, indonesio, tailandés = ☎0570-090-911.

▽Horario: de lunes a viernes, de 9:00 a 17:00 (no hay servicio en los feriados y durante el feriado del fin de año y Año Nuevo (del 29 de diciembre al 3 de enero)).

* Para consultas en otros idiomas extranjeros, consulte al. ☎03-5213-1372

■栃木県労働局外国人労働者相談コーナー

所在地：明保野町1-4 宇都宮第二地方合同庁舎4階

▽対応言語：ポルトガル語・スペイン語・英語。

▽相談日時：月～金曜日の9：00～12：00。13：00～16：30。

☎028-634-9115

■Espacio de consulta para los trabajadores extranjeros de la oficina del trabajo de Tochigi

▽Dirección: 1-4 Akebono-cho, Utsunomiya Dai-ni Chiho Godo Chosha 4.º piso

▽Idioma: español, portugués e inglés

▽Horario de consulta: de lunes a viernes, de 9:00 a 12:00 y de 13:00 a 16:30.

☎028-634-9115

■宇都宮公共職業安定所 (ハローワーク宇都宮駅前プラザ)外国人雇用サービスコーナー

▽所在地：KDX宇都宮ビル2階(駅前通り1丁目3-1) ☎028(623)8609

▽対応言語：中国語・英語・ポルトガル語・スペイン語

▽相談日時：中国語 毎週木曜日11：00～17：30

英語 毎週火曜日11：00～17：30

ポルトガル語 毎週月曜～金曜の11：30～18：00

スペイン語 毎週月曜～金曜の11：30～18：00

■Servicio de consulta de empleo para los extranjeros de la oficina pública de empleo de Utsunomiya (“Hello Work” de Utsunomiya Eki-mae Plaza)

▽Dirección: Edificio de KDX Utsunomiya, 2.º piso (1-3-1 Ekimae-dori) ☎028-623-8609

▽Idiomas: chino, inglés, portugués y español.

▽Horario de consultas: chino cada jueves, de 11:00 a 17:30

inglés cada martes, de 11:00 a 17:30

portugués de lunes a viernes, de 11:30 a 18:00

Español de lunes a viernes, de 11:30 a 18:00

■ JR の時刻表・運賃・乗り換え案内

▽対応言語：英語・中国語・ハンデル。

☎050-2016-1603

▽時間：10：00～18：00（年末年始（12/29～1/3）はやりません）。

■ Información sobre los horarios, tarifas y cambio de tren de JR

▽Idiomas: inglés, chino y coreano.

☎050-2016-1603

▽Horario: de 10:00 a 18:00 (no hay servicio durante el feriado de fin de año y Año Nuevo (del 29 de diciembre al 3 de enero))

■ 東京国税局（国税に関する一般的な質問や相談）

▽対応言語：英語

▽相談日時：月～金曜日（祝日はやりません）の9：00～17：00

☎03(3821)9070

■ Oficina regional de impuesto de Tokio (preguntas y asesoramiento generales sobre impuestos nacionales)

▽Idioma: inglés

▽Horario: de lunes a viernes (no hay servicio en los feriados), de 9:00 a 17:00.

☎03-3821-9070

うつのみやし こくさいこうりゅう 宇都宮市の国際交流



■ 宇都宮市の姉妹・文化友好都市

市では、次の都市と姉妹・文化友好関係を結び、市民や民間団体などのさまざまな分野の交流・協力を促進しています。

- ▽オークランド市(旧 マヌカウ市、ニュージーランド)と姉妹都市提携 (1982年)
- ▽チチハル市(中国)と友好都市提携 (1984年)
- ▽オルレアン市(フランス)と姉妹都市提携 (1989年)
- ▽タルサ市(アメリカ)と姉妹都市提携 (1992年)
- ▽ピエトラサンタ市(イタリア)と文化友好都市提携 (1995年)

Programas de intercambio internacional de la ciudad de Utsunomiya

■ Ciudades hermanas y de amistad cultural de Utsunomiya

La ciudad de Utsunomiya promueve el intercambio y las actividades de cooperación en diversos campos, a través de los ciudadanos y de organizaciones privadas, manteniendo relaciones de hermandad y amistad cultural con las siguientes ciudades:

- ▽ Acuerdo de ciudad hermana con la ciudad de Auckland (antigua ciudad de Manukau, Nueva Zelanda) (1982)
- ▽ Acuerdo de amistad con la ciudad de Qiqihar (China) (1984)
- ▽ Acuerdo de ciudad hermana con la ciudad de Orleans (Francia) (1989)
- ▽ Acuerdo de ciudad hermana con la ciudad Tulsa (Estados Unidos) (1992)
- ▽ Acuerdo de amistad cultural con la ciudad de Pietrasanta (Italia) (1995).

■ NPO 法人宇都宮市国際交流協会 (UCIA)

1997年に任意団体として設立され、市民レベルの国際交流の促進のため、イベントや日本語教室、海外との交流などさまざまな事業を行ってききましたが、2008年9月にNPO法人格を取得し、市とパートナーシップを組んで多文化共生都市宇都宮の実現を目指し、自主的・自立的な活動を展開しています。

所在地：馬場通り4丁目1-1 うつのみや表参道スクエア5階

☎028-616-1870

<https://www.ucia.or.jp/>

■ NPO Asociación Internacional de la Ciudad de Utsunomiya (UCIA por sus siglas en inglés)

Fue fundada en 1997 como una organización dependiente de la ciudad, y ha realizado varias actividades tales como eventos, programas, cursos de idioma japonés, intercambio con el exterior, etc., para promover los intercambios internacionales en los que participen los residentes de la ciudad. En septiembre de 2008, se incorporó como una organización sin fines de lucro y sigue buscando desarrollar diversas actividades con iniciativa y de forma autónoma en colaboración con la municipalidad a fin de convertir a Utsunomiya en una ciudad de convivencia multicultural.

Dirección: Utsunomiya Omotesando Square, 5.º piso, 4-1-1 Baba-dori

☎028-616-1870

<https://www.ucia.or.jp/>

うつのみやし がいこくごたいおうきかん
宇都宮市の外国語対応機関



くわ さんしやう
(詳しくは、130～139ページを参照)

うつのみやし こくさい こうりゆう
宇都宮市国際交流プラザ ☎028(616)1563

▽時間：10：00～20：00(年末年始(12/29～1/3)はやりません)

▽場所：うつのみや表参道スクエア5階(馬場通り4丁目1-1)

▽業務：外国人住民のための生活相談、多言語の情報提供など

ほうじん うつのみやし こくさい こうりゆうきやうかい
NPO法人宇都宮市国際交流協会 (UCIA)

☎ 028(616)1870

▽場所：うつのみや表参道スクエア5階(馬場通り4丁目1-1)

▽業務：国際交流事業など

うつのみやえきまえ
ハローワーク宇都宮駅前プラザ☎028(623)8609

▽対応言語：英語・ポルトガル語・スペイン語

▽場所：KDX宇都宮ビル2階(駅前通り1丁目3-1)

▽業務：外国語により職業相談・紹介

▽相談日時：

中国語 毎週木曜日11：00～17：30

英語 毎週火曜日11：00～17：30

ポルトガル語・スペイン語 月曜～金曜の11：30～18：00

がいこくじんそうだん
とちぎ外国人相談サポートセンター

▽時間：9：00～16：00

▽場所：とちぎ国際交流センター(本町9-14)

く暮らしの便利帳 2023年2月発行：

うつのみやしこうほうこうちやうか
宇都宮市広報広聴課☎028(632)2028

▽所在地：宇都宮市旭1丁目1-5

▽Email:u2030@city.utsunomiya.tochigi.jp

▽URL http://www.city.utsunomiya.tochigi.jp/

Organizaciones donde se atiende en idiomas extranjeros en la ciudad de Utsunomiya

(Para más detalles, véase las páginas 118 a 126).

■Utsunomiya City International Plaza ☎028-616-1563

▽Horario: de 10:00 a 20:00 (no hay servicio el feriado del fin de año y Año Nuevo (del 29 de diciembre al 3 de enero))

▽Lugar: Utsunomiya Omotesando Square 5.º piso (4-1-1 Baba-dori)

▽Servicios: consultas generales sobre vida diaria para los residentes extranjeros, información en varios idiomas, etc.

■NPO Asociación Internacional de la Ciudad de Utsunomiya (UCIA) ☎028-616-1870

▽Lugar: Utsunomiya Omotesando Square 5.º piso (4-1-1 Baba-dori)

▽Servicios: programas de intercambio internacional, etc.

“Hello Work” Utsunomiya Eki-mae Plaza, Tel: 028-623-8609

▽Idiomas: Inglés, portugués, español

▽Dirección: 2º piso, Edificio KDX Utsunomiya (1-3-1 Ekimae-dori)

▽Horario de consulta

Chino: Cada Jueves de 11:00 a 17:30

Inglés: Cada martes de 11:00 a 17:30

Portugués y español: De lunes a viernes, de 11:30 a 18:00

■Consultas para los extranjeros del Centro de Consulta y Apoyo de Tochigi para Residentes Extranjeros (Asociación Internacional de Tochigi)

☎028-627-3399

▽Horario: de 9:00 a 16:00.

▽Lugar: Centro Internacional de Tochigi (9-14 Hon-cho)

Guía práctica para la vida en Utsunomiya, publicación de febrero 2023:

División de relaciones públicas de la municipalidad ☎028-632-2028

▽Dirección: 1-1-5 Asahi, Utsunomiya

▽Email:u2030@city.utsunomiya.tochigi.jp

▽URL http://www.city.utsunomiya.tochigi.jp/

